

Poème : Fratellanza / Fraternité :

Le Premier Prix sur Sarcelles...

Fratellanza a été primé le 7 mai 2009 à Sarcelles dans le cadre du Concours : *Écrits pour la Fraternité* organisé par la LIGUE DES DROITS DE L'HOMME. Deux artistes du Théâtre de l'Orange Bleue d'Eaubonne, Claire Faurot et Pierre Derenne, en ont fait une belle lecture à deux voix, accompagnée à l'accordéon.

... Le Premier Prix National

20 juin 2009. Paris, Maison de la Poésie.

Monsieur Jean-Pierre Dubois, Président de la Ligue des Droits de l'Homme, et madame Françoise Dumont, Présidente du Jury, remettent à Amélie Bonniuel et à David Goncalves, pour le poème *Fratellanza*, le PREMIER PRIX du Concours national « *ÉCRITS POUR LA FRATERNITÉ* » (catégorie « Lycée : œuvres collectives »).

FRATELLANZA

Apriamo gli occhi su un mondo di colori :

Ouvrons les yeux sur un monde de couleurs :

La fratellanza è gemma della vita

La fraternité est pierre précieuse de la vie.

Viviamo in un mondo in cui ognuno

Vivons dans un monde où chacun

si studia di esaudire i desideri del prossimo !

s'essaye à exaucer les désirs de son prochain !

Guardiamo com'è **bello** il mondo nostro

Regardons comme est beau notre monde :

è **bello** perché vario

beau parce que varié.

Facciamo in modo che la vita sia **vita** dolce e dolce vita

Faisons en sorte que la vie soit douce et douce vita

Ogni sorriso illumina i nostri cuori

Chaque sourire éclaire nos coeurs.

i nostri cuori : apriamoli per un mondo migliore :

nos coeurs, ouvrons-les pour un monde meilleur

La **vita** è bella se fraterna.

La vie est belle si elle est fraternelle.

Lottiamo insieme :

Luttons ensemble :

Addio cattiveria ! Buon giorno fratellanza !

Au revoir la méchanceté, bonjour la fraternité !

Chiudiamo gli occhi e immaginiamo un mondo insieme

Fermons les yeux et imaginons un monde ensemble

La fraternità è un universo di felicità.

La fraternité : un univers de bonheur.

Teniamo in mente e in cuore

Gardons en tête et au coeur

un mondo solidale e fraterno :

un monde solidaire et fraternel

Siamo fratelli teniamoci per mano

Nous sommes frères : donnons-nous la main

Insieme andremo lontano :

Ensemble nous irons loin :

Un monumento d'uomini fino al cielo...

Un monument d'hommes jusqu'au ciel...



Opera collettiva della classe di Seconde italianista di La Salle-Saint-Rosaire di Sarcelles :

Oeuvre collective de la classe italianiste de Seconde du Lycée La Salle-Saint-Rosaire de Sarcelles :

MARS 2009 : Karine B., Lisa L. ; Emeline L., Diane C., Cécile D., Christine Y., Mindy C., Jérémie D., Marine E., Anne-So F., Julia F., Hugo L., Mégane M., Mehdi N., Marie P., François T., Pauline V., Jessica B., Amélie B., Inès D., David G., Marina M., Gaëtan C., Marion F., Manon M., Anne-So R., Océane T., Céline Y., **professeur d'italien : M. BENOIT**